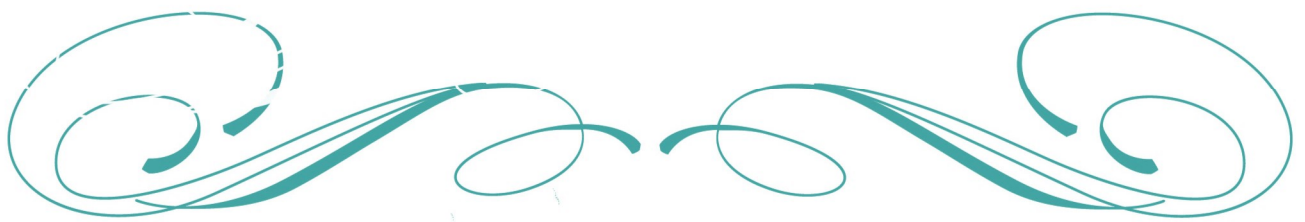


**Ласкаво просимо
до нашої школи!**



**Вітальний буклет для
учнів та батьків**

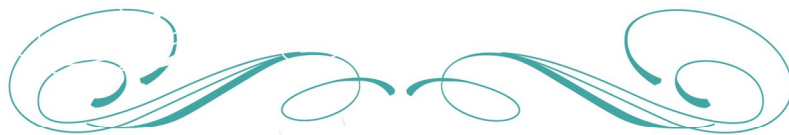
Вітаємо! Привіт! Ласкаво просимо до нашої школи!

Дорогий учню! Вітаємо в Познані! Нам приємно, що ти прийшов до нас, будеш тут жити, навчитися і розважатись разом з нами.

Ми знаємо, що перші дні в новій школі можуть бути важкими. Нові друзі, вчителі та нове місце. Тому ми хочемо допомогти тобі дізнатись правила та традиції нашої школи. Якщо тобі буде щось незрозуміло, матимеш запитання чи сумніви, ти завжди можеш запитати своїх однокласників, вчителя чи вихователя.

Також завжди можна звернутись з запитаннями, сумнівами та труднощами до інших учнів та викладачів. Ласкаво просимо!

Дирекція, вчителі та учні Колективу шкіл № 5 у Познані



Що ти знайдеш в нашому вітальному буклеті?



Формальна інформація, тобто як розібратись в документації та правилах школи.



Практичні поради, тобто як орієнтуватись у будівлі школи та шкільній спільноті



Додаткова інформація



Найважливіша інформація про нашу школу



Назва школи:
Колектив шкіл № 5 у Познані

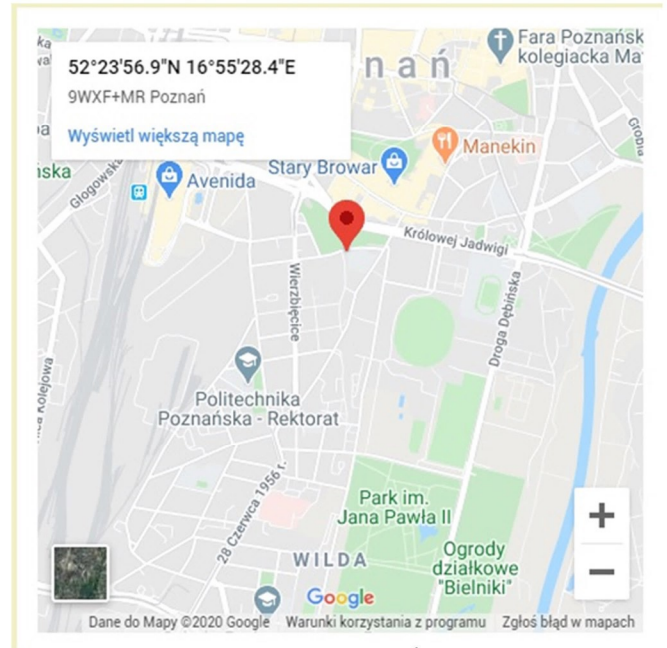
Електронна пошта школи:
sekretariat@zs5.poznan.pl

Телефон:
(+48) 61-833-03-20
(+48) 61-835-14-17

Адреса школи:
Ul. Rozana 1/3,
61-577 Poznan

Наша сторінка в інтернеті:
<https://www.zs5.poznan.pl>

Наш профіль на Facebook:
<https://www.facebook.com/zs5poznan>



Де знаходиться та як виглядає моя школа?





Система освіти в Польщі



Дитячий садок
(підготовка до шкільної освіти)



Початкова школа (8 років навчання)



Іспит після восьми-класовий

Школи другого ступеня



Ліцей
(4 роки навчання)



Технікум
(5 років навчання)



Філіальна школа
1 ступеню
(3 роки навчання)



Філіальна школа
2 ступеню
(5 років
навчання)

Матура (отримання атестату)



Навчання
в університеті



Обов'язкове шкільне навчання триває до закінчення 8 класу початкової школи, але не довше, ніж до 18 років.



Як виглядає навчальний рік?



**10 місяців вчимося
(з вересня по
червень)**

**2 місяці відпочинку
(липень і серпень)**



Протягом навчального року у нас також є вихідні та канікули, коли немає звичайних уроків або коли ми не ходимо до школи. Цю інформацію знайдеш на наступних сторінках.

Ми ходимо до школи з понеділка по п'ятницю, а суботи, неділі та свята проводимо вдома з родиною чи друзями.





Календар навчального року 2021/2022



Місяці

Вересень (9)

Жовтень (10)

Листопад (11)

Грудень (12)

Січень (1)

Лютий (2)

Березень (3)

Квітень (4)

Травень (5)

Червень (6)

Липень (7)

Серпень (8)

Свята / вихідні

1.09 - Початок навчального року

14.10 - День національної освіти

1.11 - День всіх святих I
11.11 - День Незалежності

23.12 - 1.01 - Зимові свята
24. - 26.12 - Різдво

1.01 - Новий рік
6.01 - Свято трьох королів
Січень - Кінець семестру
Січень/лютий - Зимові канікули - 2 тижні (згідно з постановою Міністерства)

Березень/квітень - Великодні свята
Канікули - 6 днів

1.05 - День праці
2.05 - Свято прапора
3.05 - День Конституції 3 травня

1.06 - День захисту дітей
Червень - Свято тіла божого
Кінець червня - Кінець шкільного року (перша п'ятниця після 20 червня)

Канікули



Дні позначені зеленим - дні вільні від занять.



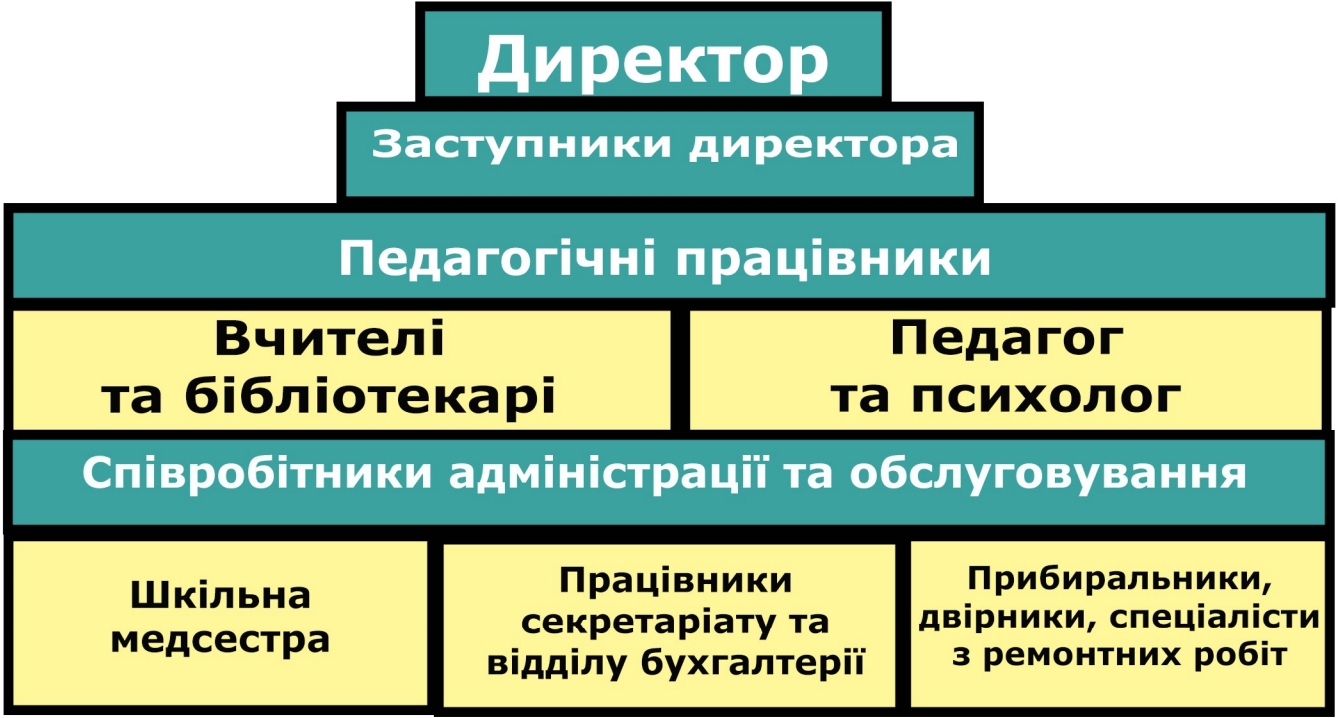
Про інші додаткові свята або вихідні дізнаєшся від вчителя



Шкільна спільнота



Працівники школи



Не забувай завжди вітатися заходячи до школи та поважати кожного, тому що разом ми створюємо шкільну спільноту

Шкільний розпорядок дня



Урок 1	8:00 - 8:45
Урок 2	8:50 - 9:35
Урок 3	9:40 - 10:25
Урок 4	10:40 - 11:25
Урок 5	11:30 - 12:15
Урок 6	12:30 - 13:15
Урок 7	13:35 - 14:20
Урок 8	14:25 - 15:10
Урок 9	15:15 - 16:00



**Перерва
на сніданок**

**Перерва на шкільному
майданчику**



**Перерва на обід або
перерва на шкільному
майданчику**

Додаткова інформація

Якщо ти приходиш до школи раніше, твої батьки можуть записати тебе у кімнату подовженого дня, де можна пограти з іншими учнями до та після школи та взяти участь у повсякденних заходах.

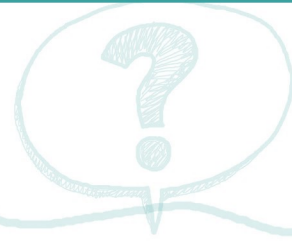
Зайти на верхні поверхи школи можна тільки після першого дзвінка о 7:50, крім винятків ранніх занять. В такому випадку повідом про них людину, яка працює при вході в школу.

Під час перерви на сніданок можна скористатися спеціально відведеними місцями в школі, де є столи, стільці та пуфи.

Дві великі перерви проводимо на шкільному майданчику. При поганій погоді, ми залишаємось у школі. Чи залишатись, чи виходити на поле, - ти дізнаєшся по звуку дзвоника. Два сигнали означають, що ми залишаємось у школі, а один - ми проводимо перерву на шкільному майданчику.



Що я можу робити під час перерви?



Я можу розмовляти і грати з друзями в коридорі.

Ми не користуємося мобільними телефонами в нашій школі, крім виняткових ситуацій та за згодою вчителя. Телефон не відволікає тебе, тому ти можеш більше часу проводити з друзями та однокласниками.



Я можу проводити час у спеціальному місці для сніданку, читання чи мистецтва.



Я можу поснідати, пообідати або зайти в магазин, який також знаходиться в їдальні.



Я можу піти до шкільної бібліотеки і взяти нову цікаву книгу.



Я можу побігати і пограти з друзями на шкільному майданчику під час великої перерви.

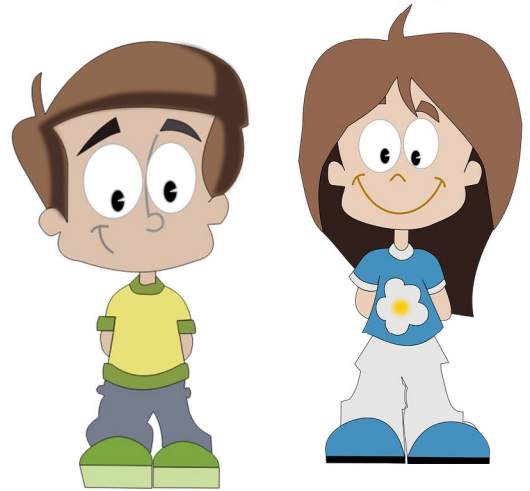


Я можу піти на дитячий майданчик під наглядом вчителя.

Шкільний одяг

Щоденний одяг

Одягайся зручно, але подбайте про те, щоб твій одяг відповідав сезону, був естетичним та закривав білизну та інтимні частини тіла.



Святковий одяг

Одягайся елегантно й акуратно. Ти можеш надягти елегантну білу блузку або футболку, штани або спідницю темно-синього або чорного кольору. Такий одяг вдягають під час шкільних свят та національних канікул.

Про додаткові дні з обов'язковим святковим нарядом можна дізнатися у вчителя.



Спортивний костюм

Одягай футболку та штани чи шорти. Візьми змінне взуття (кросівки, кеди). Це одяг для фізичних вправ.





Речі, які потрібні в школі



Ножиці,

гумка

лінійка

клей



пенал

точилка

кольорові олівці

олівець



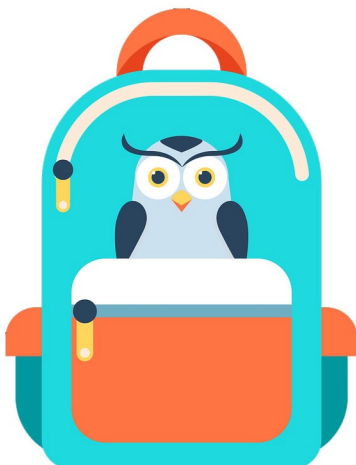
Книжки



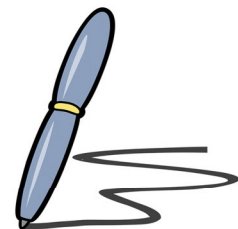
ЗОШИТИ



фломастери



робочі зошити



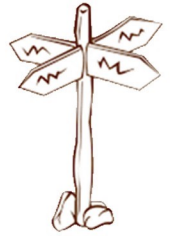
ручка



Ти отримаєш підручники та робочі зошити зі шкільної бібліотеки.



Що робити, якщо книг багато, а рюкзак важкий?



Це ми також передбачили!
Кожен учень нашої школи
має свою особисту шафку.
Бережи її! Ти отримаєш
код для її відкриття від
викладача.



Шафки знаходяться у коридорах школи.





Електронний журнал



У нашій школі ми використовуємо електронний журнал LIBRUS.

<https://portal.librus.pl>

Веб-сайт доступний безкоштовно для батьків та учня.

Батьки та учні отримують дані для входу в журнал від викладача на першій зустрічі або в офісі школи.



Електронний журнал є основним інструментом спілкування школи з батьками.

Він дозволяє швидко: перевірити відвідування, перевірити оцінки та коментарі учня, надсилати та отримувати домашні завдання, оголошувати тести, перевіряти розклад, надсилати повідомлення класному керівнику, отримувати повідомлення від класного керівника чи інших вчителів, пояснити відсутність дитини в школі.

Ви також можете використовувати його через мобільний телефон.





Система оцінювання у школі



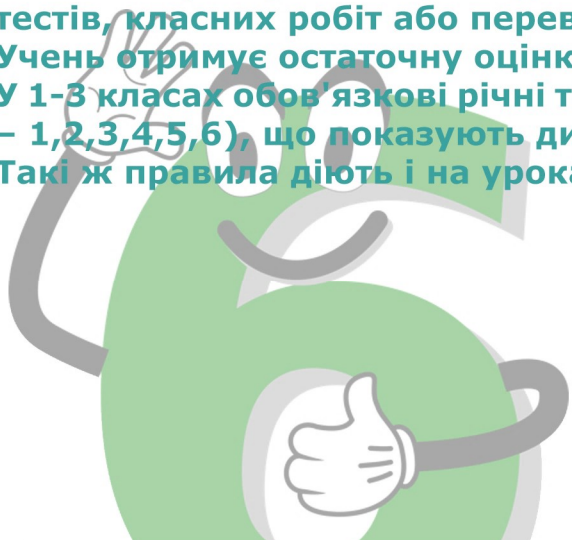
Польська школа має шкалу оцінок від 1 до 6. Найвища оцінка – 6, а найнижча – 1.

Вчителі постійно оцінюють ваші знання, роботу, успіхи в навчанні та вміння. Вони можуть зробити це за допомогою, наприклад: опитування, невеликих тестів, класних робіт або перевірки домашнього завдання.

Учень отримує остаточну оцінку за кожен предмет і поведінку.

У 1-3 класах обов'язкові річні та середньорічні описові оцінки (в шкалі оцінок – 1,2,3,4,5,6), що показують дидактичні та навчальні досягнення учнів.

Такі ж правила діють і на уроках іноземної мови та інформатики.



Оцінки з предметів називаються так:

- 6 – відмінно**
- 5 - дуже добре**
- 4 – добре**
- 3 – задовільно**
- 2 – достатньо**
- 1- незадовільно (негативна оцінка)**

Поведінка оцінюється так:

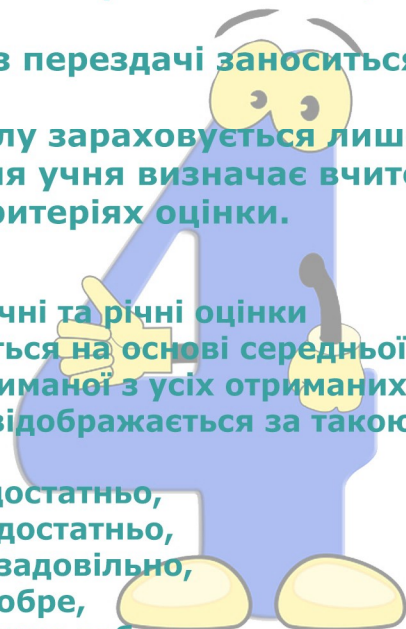
- 6 - зразково**
- 5 - дуже добре**
- 4 - добре**
- 3 – задовільно**
- 2 – невідповідно**
- 1 – осудно**

Учень має право виправити оцінки з контрольних робіт та тестів, а також у всіх

інших завданнях, за згодою вчителя. Оцінка з перездачі заноситься в журнал

поряд з першою оцінкою – до середнього балу зараховується лише оцінка покращена оцінка. Дату і умови перездачі для учня визначає вчитель.

Детальну інформацію можна знайти в цих критеріях оцінки.



Письмові роботи оцінюються за такою шкалою:

- відмінно 100%-95%,**
- дуже добре 94%-85%,**
- добре 84%-70%,**
- задовільно 69%-50%,**
- достатньо 49%-30%,**
- недостатньо 29%-0%.**

Середньорічні та річні оцінки виставляються на основі середньої оцінки, отриманої з усіх отриманих балів, яка відображається за такою шкалою:

- 0 - 1,65 недостатньо,**
- 1,66 - 2,65 достатньо,**
- 2,66 - 3,65 задовільно,**
- 3,66-4,65 добре,**
- 4,66-5,25 дуже добре,**
- більше 5,26 відмінно.**



Як я можу пояснити відсутність дитини або звільнити її від уроку?



Коли ми захворіли, або нам потрібно терміново кудись виїхати, потрібно поінформувати про це вчителя. Це можна зробити просто, вислати за допомогою електронного щоденника (Librus) повідомлення до вчителя.

Зразок заяви

Обґрунтування

Прошу донести до відома відсутність в школі в дні/днях ... моєї дочки/сина ... (і'мя та прізвище), з причини хвороби/здачі аналізів/сімейних обставин.

Підпис батька чи матері

Звільнення

Прошу звільнити від занять мою дочку/сина ...(і'мя та прізвище) в ... в годині

Підпис батька чи матері

Згода

Виражаю згоду на участь моєї дочки/сина ... (і'мя та прізвище) в екскурсії/інтеграційній поїздки/екологічній школі до ...(назва місця) у день/днях.

Підпис батька чи матері



Обов'язкові предмети у початкової школі



I-III класи

Дошкільна освіта:	польська мова
	математика
	суспільно-природничне навчання
Мистецтво/технічна освіта	
Музична освіта	
Інформатика	
Фізичне виховання	
Англійська мова	

	Класи				
	IV	V	VI	VII	VIII
Польська мова	+	+	+	+	+
Англійська мова	+	+	+	+	+
Друга іноземна				+	+
Математика	+	+	+	+	+
Історія	+	+	+	+	+
Природознавство	+				
Інформатика	+	+	+	+	+
Технології	+	+	+		
Фізичне виховання	+	+	+	+	+
Географія		+	+	+	+
Біологія		+	+	+	+
Хімія				+	+
Фізика				+	+
Музика	+	+	+	+	
Мистецтво	+	+	+	+	
Суспільствознавство					+
Заняття з безпеки					+
Заняття з вихователем	+	+	+	+	+



Додаткові заняття

**Додаткові заняття
для іноземців**

**Додаткові заняття
з польської мови
(2 години на тиждень)**

**Додаткові заняття з
корегування оцінок
(1 година на тиждень
з предмета, за
яким учень відстає - не
довше ніж на 12 місяців)**

Додаткові заняття для всіх учнів:

Шкільний хор
SKS (шкільний спортивний клуб)
Заняття з басейну
Заняття на ковзанці
Місцевий тренер
Айкідо
Школа танців "Хайдаш"
Скаутинг
Цифрова карта басейну річки Варта
Давайте програмувати майбутнє
Робототехніка
Учнівська інформатична лабораторія
Корекційно-компенсаційні заняття
Корекційні заняття
Навчання гри на гітарі
Театральний гурток

Якщо ви зацікавились
заняттями, запитайте про них
у вашого вчителя, він
обов'язково скаже, як на них
записатись. Деякі заняття –
платні.





Клас фехтування

У нашій школі, починаючи з I класу, діють спортивні секції з фехтувальним профілем (рапіра та шабля), викладачі яких уже багато років співпрацюють з AZS AWF Poznań. Це 50-річна традиція навчання цієї дисципліни на нашому закладі.

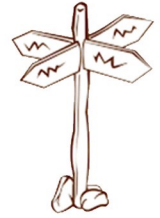
Ми єдина школа в Познані, де ви можете безкоштовно тренувати цей елітний вид спорту в рамках уроків у спортивному класі. На 2020/21 навчальний рік ми набираємо як до I, так і до IV класів з фехтувальним профілем. У 1-3 класах початкової школи ми маємо справу з підготовчим навчанням. Існує окремий порядок набору та відповідні положення для спортивних занять.

Відсутня регіоналізація під час набору на спортивні заняття. Тому запрошуємо всіх дітей з Познані та околиць, які захочуть займатися цим видом спорту..





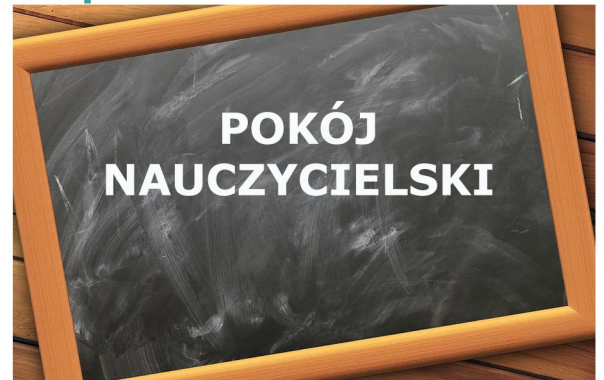
Що? Де? Це є...



З усіма документами та положеннями можна ознайомитися в електронному журналі, у вкладці Шкільні матеріали.



Якщо у тебе виникли питання або проблеми, звернись до свого викладача - він обов'язково допоможе. Ти можеш знайти її/його в кімнаті для вчителів (кімната на першому поверсі, поруч з кімнатою 32) або в класній кімнаті.



Якщо у тебе виникли проблеми, ти не знаєш з ким поговорити або тобі потрібна порада та підтримка, окрім викладача, ти можеш відвідати свого педагога та психолога – вони завжди тобі допоможуть. Їхня кімната розташована поруч із кімнатою для персоналу на першому поверсі.



Якщо тобі погано або щось болить, завжди повідомляй про це вчителю, а потім можеш йти до медсестри. Ти знайдеш кабінет медсестри на першому поверсі в коридорі біля входу.



Якщо ти хочеш прочитати цікаву книгу, ти можеш взяти її в нашій шкільній бібліотеці. Бібліотекарі обов'язково порекомендують тобі приємне читання.



Якщо ти щось загубив/ла або у тебе виникли проблеми з шафкою, ти завжди можеш звернутися за допомогою до стійки при вході до школи. Працівники школи біля входу завжди допоможуть. Сійка консьєржа знаходиться біля входу до школи.



Де можеш знайти додаткову інформацію?

Skontaktuj się z nami i dowiedz się więcej!
Свяжись с нами и узнай больше!
Contact us and find out more!



Migrant Info Point
Św. Marcin 78, 61-809 Poznań
4 piętro, pokój 421

Migrant Info Point
Św. Marcin 78, 61-809 Poznań
4 этаж, комната 421

Migrant Info Point
Św. Marcin 78, 61-809 Poznań
4th floor, room 421

Godziny otwarcia MIP: wt, śr 14-20
czw 10-16

Часы приема MIP: вт, ср 14-20
чет 10-16

MIP working hours: tu, wed 2 pm - 8 pm
thu 10 am - 4 pm

Tel. (w godzinach otwarcia MIP):
Тел. (в приемные часы MIP): **(+48) 503 979 758**
Phone (during MIP working hours):

office@migrant.poznan.pl

www.migrant.poznan.pl

POZnań*



Tutaj nas znajdziesz
Ты найдешь нас здесь
You can find us here

MIP
MIGRANT
INFO POINT

- Informacja i wsparcie dla imigrantów w jednym miejscu
- Информация и поддержка для иммигрантов в одном месте
- Information and support for immigrants in one place

POZnań* MIP MIGRANT INFO POINT CeBaM Centrum Badań Migracyjnych



Migrant Info Point to inicjatywa Centrum Badań Migracyjnych.

W Migrant Info Point oferujemy bezpłatne wsparcie informacyjno-doradcze dla imigrantów:

- Informacje dotyczące legalizacji pobytu (m.in. zezwolenia na pobyt czasowy i stały), obywatelstwa, zameldowania
- Informacje dotyczące rynku pracy (m.in. zezwolenia na pracę, zakładanie własnej działalności gospodarczej)
- Pomoc w wypełnianiu formularzy urzędowych. Asystowanie podczas wizyt w urzędach
- Informacje dotyczące codziennego życia w Poznaniu
- Zapisy na bezpłatne: kursy języka polskiego, porady prawne, doradztwo zawodowe



Migrant Info Point - это инициатива Центра миграционных исследований.

В Migrant Info Point мы предлагаем бесплатную информационно-консультативную поддержку для иммигрантов:

- Информация о легализации пребывания (в т.ч. о временном и постоянном виде на жительство), гражданстве, легализации
- Информация о рынке труда (в т.ч. о разрешении на работу, открытие своей фирмы)
- Помощь при заполнении официальных бланков
- Помощь при визитах в государственные учреждения
- Информация о повседневной жизни в Poznani
- Бесплатные: курсы польского языка, юридическая помощь, консультации по вопросам работы



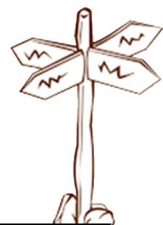
Migrant Info Point has been launched on the initiative of the Centre for Migration Studies.

In Migrant info Point we offer free information and advisory support for immigrants:

- Information concerning the legalization of the stay (e.g. temporary and permanent stay permits), citizenship, obligation to report the place of accommodation
- Information concerning the job market (e.g. work permits, starting a business)
- Help with completing official forms
- Assistance during visits to public departments and offices
- Information concerning daily life in Poznań
- Registration for free: Polish language courses, legal advice, job counseling



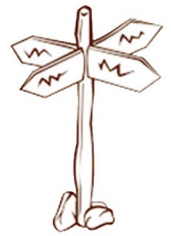
Словник шкільних термінів



<p>Навчальний рік: у Польщі навчання починається 1 вересня і закінчується в останній тиждень червня наступного року.</p>	<p>Психолого-педагогічний консультативний центр: це місце, де фахівці оглядають дітей на предмет їх можливостей під час освітнього процесу. Вони допомагають дітям, які стикаються з перешкодами в навчанні.</p>
<p>Оцінка: починаючи з 4 класу початкової школи, учні оцінюються за шкалою від 1 до 6. 6 – найвища оцінка. 1 – найнижча оцінка. Учень має оволодіти матеріалом принаймні на 2.</p>	<p>Відсутність в школі: у Польщі діти зобов'язані відвідувати школу до закінчення базової освіти чи до досягнення ними 18 років. Якщо дитина відсутня в школі протягом одного дня, батьки зобов'язані написати обґрунтування, чому дитина не прийшла до школи. У разі тривалого пропуску через проблеми зі здоров'ям школі потрібен буде лікарняний лист, тобто документ від лікаря, який підтверджує, що дитина хворіла, що не дозволило їй прийти до школи.</p>
<p>Перерва семестрова: після першого семестру студенти в Польщі мають двотижневу перерву у навчанні – зимові канікули.</p>	<p>Іспит: в кінці початкової школи учні складають іспит - тобто зовнішнє незалежне оцінювання, що перевіряє рівень знань і навичок, набутих у школі.</p>
<p>Канікули: це час відпустки від навчання влітку. Триває з останнього тижня червня до кінця серпня.</p>	<p>Довга перерва/обідня перерва: це більш тривала перерва в полуденні години (близько 20 хвилин), під час якої діти встигають поїсти</p>



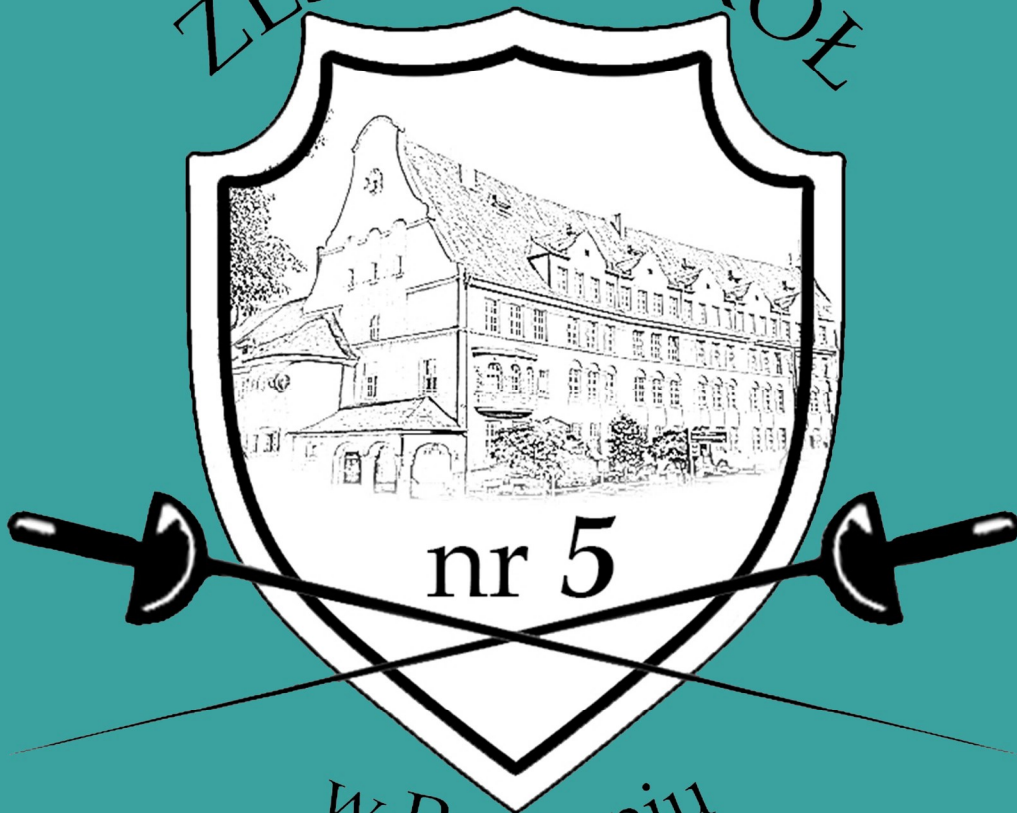
СЛІВНИК ПОЖІЇ ШКОЛЬНИХ



<p>Батьківські збори: це зустріч між батьками та вчителем/вчителями учня. Його мета – обговорити успіхи дітей у навчанні та інші важливі питання, що стосуються шкільного життя.</p>	<p>Перерва: це невелика перерва для учнів між уроками, зазвичай 10 хвилин. Заняття тривають 45 хвилин.</p>
<p>Семестр: це середина навчального року: зимовий семестр зазвичай триває з вересня до кінця січня, літній семестр - з лютого по червень.</p>	<p>Педагогічний колектив: це команда вчителів, які навчають у школі.</p>
<p>Бібліотека: місце, де учень може безкоштовно користуватися шкільною добіркою книжок на місці. Він також може позичати</p>	<p>Навчальна кімната: це спеціальна кімната в школі для вчителів. Там можна знайти вчителів на перервах.</p>
<p>Директор школи: особа, яка керує школою.</p>	<p>Шкільний психолог: фахівець, який допомагає учням впоратися з важкими емоціями та почуттями.</p>
<p>Шкільний вихователь: фахівець, який допомагає дітям із шкільними</p>	

автор: Katarzyna Witek
переклад: Bohdana Antoniuk
Розна́ 2020

ZESPÓŁ SZKÓŁ



w Poznaniu